

De personalidade ímpar, e uma voz inigualável, um estilo muito próprio nas suas composições, recebeu influências do folk e do rock e do pop, sem nunca entrar na música ligeira teve um sentimento bem português. Dina mereceu a admiração de artistas e do público, com ela a música pop portuguesa ganhou muita cor e foi “pérola, rosa, verde, limão, marfim”...

With a unique personality, a peerless voice, a very own style in her compositions, she received influences from folk, rock and pop. Dina deserved the admiration of artists and public. With her the portuguese pop music gained lots of colours and was “Pérola, rosa, verde, limão, marfim” (“Pearl, pink, green, lemon, ivory” - a song title).



A 11 de abril de 2019 partiu deixando uma marca indelével na canção. Um orgulho para os carregalenses, cuja memória ficará perpetuada na terra que a viu nascer e na coleção aqui patente no Museu Municipal proporcionando uma visita agradável, a todos que a visitam e deste modo lançamos os votos sinceros de que usufruam da nossa iniciativa, num momento de memória fazendo por lembrar que “Há sempre música entre nós”!

She dies on April 11, 2019, leaving an indelible mark in music. A pride for the people of Carregal do Sal! Her memory will be perpetuated in her birthplace and in this collection here in the Municipal Museum, providing a pleasant visit to all. Thus, we sincerely hope that you enjoy our initiative, in a moment of memory, remembering that “Há sempre música entre nós” (“There is always music among us” – another song)!



Visitas ao Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria / Manuel Soares de Albergaria Museum Visits

Entrada / Prices:
Entrada Grátis Free admission

Contactos / Contacts

Museu Municipal Manuel Soares de Albergaria
Rua Alexandre Braga, 32
3430-007 Carregal do Sal
Tel.232 960 404, Fax.v232 960 409
museu@cm-carregal.pt

Exposições temporárias/

Temporary Exhibitions
O Museu organiza exposições temporárias, no âmbito das suas coleções e da história local. *The Museum organizes temporary exhibitions, as part of their collections and local history.*

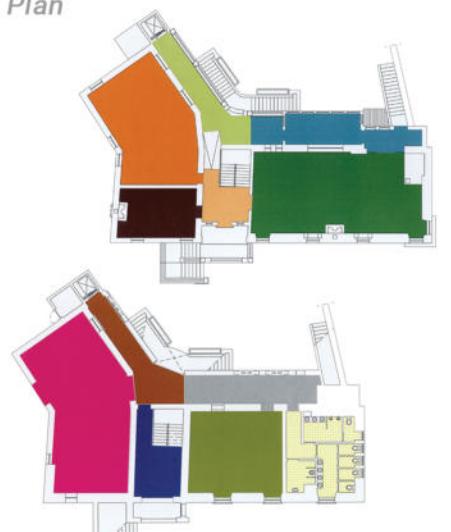
Horário de funcionamento do Museu Municipal / Timetable of the Museum

Terça-feira a sábado *From Tuesday till Saturday*
8.45 às 12.30h 8.45am - 12.30pm
14.00 às 17.15h 2pm - 5.15pm

Encerramento / Closed:

Domigos *Sundays*
Segundas-feiras *Mondays*
Feriados *Holidays*

Planta Plan



PLANTA - Piso 1 Plan - 1st Floor

- Arqueologia Archeology
- Gabinete Administrativo Administrative office
- Átrio Atrium
- Pintura Painting
- Escultura Sculpture
- Coleção DINA DINA exhibition

PLANTA - Piso 0 Plan - Ground Floor

- Etnografia Ethnography
- Átrio - Recepção Atrium Reception
- Livraria - Acessos Bookshop - Access
- Exposições temporárias Temporary exhibitions
- Reservas Reservations
- Sanitários WC

FICHA TÉCNICA CREDITS

Título *Title* Dina

Texto Text Paula Teles | Tradução Translation Tipografia Carregalense | Coordenação Coordination Rosa Mauricio
Composição gráfica Layout Rui Pereira | Projeto da Sala da Coleção Collection Room Project Joana Pereira
Cedência da coleção e fotos Photos and collection provided by Lalita Veloso e Paula Veloso
Coletânea de músicas Song Compilation José Falcato
Edição e Propriedade Edition and Property Câmara Municipal de Carregal do Sal
1ª Edição 1th Edition 2021 | Tiragem Print Run 5000 Exemplares
Impressão Printer Gráfica Lda



CARREGAL DO SAL
museu municipal



dina

Dina

"Cheguei de lá onde onde nasce o sol" ...

"I've arrived from there where the sun rises" - excerpt from the song "Carregal do Sal"

Ondina Maria Farias Veloso nasceu a 18 de junho de 1956, em Carregal do Sal, filha de Germano Veloso e de Maria de Lurdes Farias Veloso. Dina, assim conhecida, cresceu numa família numerosa, de seis irmãos que cultivaram sempre a união, a alegria, o gosto pelas canções e pelo futebol.

Ondina Maria Farias Veloso was born on June 18, 1956, in Carregal do Sal, daughter of Germano Veloso and Maria de Lurdes Farias Veloso. Dina, as she's known, grew up in a large family of six siblings who always cultivated union, joy, and a passion for songs and soccer.



De sorriso franco e divertida, desde muito jovem Dina manifestou o gosto pela música, e na adolescência começou a ouvir no seu quarto, com um gira discos as novidades musicais que acompanhava à viola. Aqui era o local, onde Dina se encontrava com a música e, sozinha ou com os amigos e os irmãos ouvia referências como Carly Simon, Carole King, Beatles, Janis Joplin, Genesis, Pink Floyd, e aprendeu os primeiros acordes na viola.

Funny and with a frank smile, since a very young age Dina expressed her taste for music. As a teenager, with a record player in her room, she started listening to the latest music and playing that music with her guitar. Her room was the place where she met with music – alone or with her friends and siblings, she listened to great names such as Carly Simon, Carole King, Beatles, Janis Joplin, Genesis, Pink Floyd – and learned the first chords on the guitar.

E viola era a companhia dos seus dias, mesmo quando ia para o Colégio Nuno Álvares, onde estudava e participou em Sarau, no Salão dos Bombeiros.

The guitar was her company, even when she went to Colégio Nuno Álvares, the school where she studied and participated in soirees at the Firemen's Hall.

Ainda por Carregal do Sal, em 1975 integrou um grupo denominado "Quinteto Angola", composto por músicos oriundos de Angola.

Still in Carregal do Sal, in 1975 she was part of a group called "Quinteto Angola", formed by musicians from Angola.



Em 1976 decidiu partir para Lisboa, em busca do seu sonho. Em 1980, gravou o seu primeiro disco, com letra de Eduardo Nobre, também ele carregalelense e nesse mesmo ano participou no Festival da canção, com o tema "Guardado em mim", conquistando o Prémio Revelação.

In 1976 she decided to leave for Lisbon pursuing her dream. In 1980, she recorded her first album, with lyrics by Eduardo Nobre, also from Carregal do Sal, participating in that same year in the Song Festival, with the song "Guardado em mim", winning the Revelation Award.

Posteriormente lançou dois singles com os temas "Guardado em mim" e "Pássaro Doido", "Guarda Chuva" e "Amar sem aviso". Um ano depois lança um novo single – "Há sempre música entre nós" e, em 1982 concorreu novamente ao Festival da Canção com dois temas – "Gosto do teu gosto" e "Em segredo" – confirmando-se como uma voz nova na canção portuguesa.

Later she released two singles with the songs "Guardado em mim" and "Pássaro Doido", "Guarda Chuva" and "Amar sem aviso". A year later she released a new single – "Há sempre música entre nós" – and in 1982 she competed again in the Song Festival with two songs – "Gosto do teu gosto" and "Em segredo" – confirming herself as a new voice in the Portuguese song panorama.

Com os poemas de Rosa Lobato Faria e a composição de João Falcato a sua carreira adquire nova dinâmica, editou novos temas e em 1992 foi vencedora do Festival da Canção e representante de Portugal, no Festival da Eurovisão, em Malmö, na Suécia, com o tema "Amor de água fresca".

With Rosa Lobato Faria's poems and João Falcato's compositions, her career acquires a new dynamic. She published new songs and in 1992 she won the Song Festival and represented Portugal at the Eurovision Song Festival in Malmö, Sweden, with the song "Amor de água fresca".

Da sua carreira salienta-se também a composição de temas, para diversas telenovelas, inúmeras atuações em concertos e televisão tendo conquistado Disco de Ouro, com o tema – "Filha do Mar".

In her career we can also highlight the composition of themes for several soap operas, performances in television and concerts, having won a gold disc with the theme "Filha do Mar".

Comemorou os 15 anos de carreira num grande concerto no Rivoli e 30 anos de carreira, num concerto cheio de emoções nas Festas do Carregal, a 18 de julho de 2009.

She celebrated 15 years of career in a great concert at Rivoli and 30 years of career in a concert plenty of emotions at Festas do Carregal (the annual festivities), on July 18, 2009.



Afastada dos palcos, em 2016, não se desliga do panorama português, nesse mesmo ano um conjunto de músicos da nova geração como: Samuel Úria, Ana Bacalhau, B Fachada, Márcia, Da Chick e D'Alva celebraram os seus 40 anos de carreira, em espetáculos inesquecíveis no Coliseu dos Recreios e no Rivoli do Porto.

She leaves the stages in 2016 but hasn't left the Portuguese panorama! In that same year a group of new generation musicians as Samuel Úria, Ana Bacalhau, B Fachada, Márcia, Da Chick and D'Alva, celebrated the 40 years of her career in unforgettable shows at Coliseu dos Recreios in Lisbon and at the Rivoli in Porto.

Em julho de 2016, em sessão solene do Feriado Municipal a Câmara Municipal atribuiu a Condecoração da Medalha de Mérito da Cultura Municipal – Grau de Ouro, como reconhecimento.

In July 2016, in a solemn session, as a recognition, the City Council awarded her the Gold Merit Medal of Municipal Culture.

DINA